

Benaming	Aantal	Waarde op 31 december 1994
Workstation WORDPLEX 90-3	1	P.M
Wordprinter W 45	1	P.M
Sheetfeeder	1	P.M
Compaq DESKPRO 4/661 Model 240 W + Monitor	1	94.290
Compaq Prolinea 4:33 Mod 120 BE	2	123.008
Printer Deskjet, 520	1	13.255
Computer TOSHIBA T 2200 S2/60 60MB - 2M	1	65.798
Kopiëertoestel-duplicator Gestetner S 270	1	154.171
Drum Unit Blocs kleur	1	50.907
FAX	1	18.456
Akoestische beschermingen	4	P.M
Prikklok Cosmos-Sentry	1	178.500
Papmachine PLANAx 46/15	2	23.739
Lasposten INFRA-PLANAX	1	13.328
Hoge kast ref ADHR 1/80 19 bruin	12	170.255
Kast ref 6300.000	5	103.108
Bruine trapeziumvormige tafel Ref TTR 126	12	53.357
Tafel voor telefoonkasten	1	20.605
Dientafel op wieltjes Ref D5003N/8019	10	55.469
Draaiend magnetisch bord Ref 9152 T	1	15.738
Bord fotocopieerapparaat Panasonic KXB520	1	60.624
Verrijdbare dientafel met 3 tussenhoogten Ref 153370L	2	21.973
Papiervernietiger Idéal 3802	1	52.707
Inbindmachine Velobind 222	1	43.380
TOTAAL 1994:		<u>2.086.178</u>
Opvouwbare caddie (aankoop 1995)	2	26.033
Caddie op wieltjes (aankoop 1995)	4	8.059
		<u>34.092</u>
TOTAAL:	551	2.120.270

Gezien om te worden gevoegd bij ons besluit van 9 mei 1995.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter belast met Ambtenarenzaken, Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie,

Mevr. L. ONKELINX

REGION WALLONNE - WALLONISCHE REGION - WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 95 - 2242

[C - 27443]

4 MAI 1995. - Arrêté du Gouvernement wallon portant exécution des articles 25, 28 et 31 du décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 25 octobre 1984 instituant la Société régionale wallonne du Logement, modifié par les décrets des 15 octobre 1986, 1er décembre 1988, 4 juillet 1991, 29 octobre 1992, 7 juillet 1994 et 24 novembre 1994, notamment les articles 25, 28 et 31;

Vu l'arrêté ministériel du 14 août 1985 portant ratification des statuts de la Société régionale wallonne du Logement;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances;

Vu l'accord donné par le Ministre ayant le Budget dans ses attributions;

Vu l'avis de la Société régionale wallonne du Logement, donné le 13 juin 1994;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,

Arrête :

Article 1er. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par "société", la Société régionale wallonne du Logement.

Art. 2. § 1er. Le budget de la société comprend toutes les recettes et toutes les dépenses, classées par nature.

Par recettes et dépenses, on entend respectivement, tous les droits acquis à la société et les obligations à charge de celle-ci, du chef de ses relations avec les tiers.

§ 2. Les évaluations portées aux articles des recettes du budget ne sont pas limitatives de la recette à effectuer.

Les crédits postulés aux articles des dépenses limitent celles-ci au montant fixé, à moins que leur libellé ne précise qu'il sont non limitatifs, moyennant l'accord du Gouvernement.

§ 3. Pour les contrats dont l'exécution excède le terme d'un exercice budgétaire, le budget prévoit, d'une part, le montant des engagements qui peuvent être conclus et, d'autre part, le montant de la partie des contrats qui peut être exécutée au cours de l'exercice budgétaire considéré.

§ 4. Pour les investissements de la société régionale, il est opéré une distinction entre :

- les activités financées par les fonds propres de la société régionale;
- les programmes des prêts hypothécaires, par programme annuel;
- les programmes des chantiers groupés dans l'accession à la propriété, par programme annuel;
- les programmes des sociétés immobilières de service public agréées par la société régionale, par programme annuel.

§ 5. La société joint à son budget un commentaire justificatif, article par article, ainsi qu'un programme d'activité.

Sont joints au budget de la société :

- le tableau de financement des programmes;
- les prévisions de trésorerie, reprenant en recettes l'ensemble des subventions et dotations gérées par la société régionale, les annuités à verser par les sociétés immobilières de services public agréées par elle, le produit des ventes éventuelles et les produits financiers, et, en dépenses, les dépenses prévisionnelles.

Art. 3. Le compte d'exécution du budget présente les mêmes subdivisions que les tableaux du budget.

Ces tableaux font apparaître dans des colonnes successives :

- les numéros des articles;
- leur libellé;
- les prévisions des recettes ou les crédits accordés suivant le cas;
- les recettes et dépenses imputées.

Seuls peuvent être imputés tous les droits acquis à la société ou à charge de celle-ci, du chef de ses relations avec les tiers.

Les imputations à charge des crédits non dissociés et de paiement se font sur la base des prestations.

Les imputations à charge des crédits d'engagements se font sur la base des engagements.

Il est opéré une distinction entre :

- les activités financées par les fonds propres de la société;
- les programmes des prêts hypothécaires, par programme annuel;
- les programmes des chantiers groupés dans l'accession à la propriété, par programme annuel;
- les programmes des sociétés immobilières de service public agréées par la société, par programme annuel.

Art. 4. Le placement des disponibilités de la société est réalisé après appel à la concurrence et en concertation avec la Division de la Trésorerie du Ministère de la Région wallonne.

Art. 5. L'article 2 du présent arrêté est d'application à partir de l'exercice budgétaire 1996.

Art. 6. Les Ministres ayant respectivement le Logement et le Budget dans leurs attributions sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 mai 1995.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
chargé de l'Economie, des P.M.E., des Relations extérieures et du Tourisme,
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures, de la Fonction publique et du Budget,
B. ANSELME

Le Ministre de l'Action sociale, du Logement et de la Santé,
W. TAMINIAUX

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 95 - 2242

[C - 27443]

4. MAI 1995. - Erlaß der Wallonischen Regierung zur Ausführung der Artikel 25, 28 und 31 des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement" (Regionale Wohnungsbau-gesellschaft für die Wallonie)

Aufgrund des Dekrets vom 25. Oktober 1984 zur Errichtung der "Société régionale wallonne du Logement", in seiner durch die Dekrete vom 15. Oktober 1986, vom 1. Dezember 1988, 4. Juli 1991, vom 29. Oktober 1992, vom 7. Juli 1994 und vom 24. November 1994 abgeänderten Fassung, insbesondere seiner Artikel 25, 28 und 31;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 14. August 1985 zur Ratifizierung der Statuten der "Société régionale wallonne du Logement";

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers, zu dessen Zuständigkeitsbereich der Haushalt gehört;

Aufgrund des am 13. Juni 1994 abgegebenen Gutachtens der "Société régionale wallonne du Logement";

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates;

Auf Vorschlag des Ministers der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens,

Beschließt die Wallonische Regierung:

Artikel 1. Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter "Gesellschaft" die "Société régionale wallonne du Logement".

Art. 2. § 1. Der Haushalt der Gesellschaft umfaßt alle Einnahmen und Ausgaben, die je nach Art klassifiziert werden.

Unter Einnahmen und Ausgaben versteht man jeweils alle Rechte, die der Gesellschaft zukommen oder alle Verpflichtungen, die aufgrund ihrer Beziehungen mit Drittpersonen entstehen.

§ 2. Die in den Einnahmenartikeln des Haushalts eingetragenen Schätzungen bilden keine Einschränkung der zu beziehenden Einnahme.

Die in den Ausgabenartikeln beantragten Mittel beschränken diese Ausgaben auf den festgesetzten Betrag, außer wenn sie mit dem Einverständnis der Regierung als uneinschränkende Mittel bezeichnet werden.

§ 3. Für die Verträge, deren Ausführung länger als ein Haushaltsjahr dauert, werden einerseits die Höhe der Verpflichtungen, die abgeschlossen werden können, und andererseits der Betrag des Vertragsteils, der im Laufe des berücksichtigten Haushaltsjahres ausgeführt werden kann, im Haushalt vorgesehen.

§ 4. Für die Investitionen der regionalen Gesellschaft wird zwischen folgenden Elementen unterschieden:

- die mit eigenen Geldern der Regionalen Gesellschaft finanzierten Tätigkeiten;
- die Programme der Hypothekendarlehen, pro jährliches Programm;
- die Programme der Baustellen, die unter "Möglichkeit der Eigentumsbildung" zusammengestellt sind, pro jährliches Programm;
- die Programme der durch die regionale Gesellschaft zugelassenen Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes, pro jährliches Programm.

§ 5. Die Gesellschaft fügt ihrem Haushalt eine nachweisende Erläuterung, in der Reihenfolge der Artikel, sowie ein Tätigkeitsprogramm bei.

Dem Haushalt der Gesellschaft werden als Anlage beigefügt:

- die Finanzierungstabelle der Programme;
- die Mittelvoranschläge, unter denen die sämtlichen durch die regionale Gesellschaft verwalteten Zuschüsse und Dotationen, die Annuitäten, welche die durch die Gesellschaft zugelassenen Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes zu zahlen haben, die etwaigen Verkaufserlöse und die Finanzerträge als Einnahmen und die voraussichtlichen Ausgaben als Ausgaben angeführt werden.

Art. 3. In der Abrechnung der Haushaltsdurchführung befinden sich die gleichen Unterteilungen wie in den Haushaltstabellen.

Diese Tabellen enthalten in aufeinanderfolgenden Spalten:

- die Nummer der Artikel;
- deren Bezeichnung;
- jeweils die veranschlagten Einnahmen oder die eingeräumten Mittel;
- die angerechneten Einnahmen oder Ausgaben.

Nur alle Rechte, die infolge der Beziehungen der Gesellschaft mit den Drittpersonen zugunsten der Gesellschaft erworben sind oder zu ihren Lasten gehen, dürfen angerechnet werden.

Die Anrechnungen zu Lasten der nicht aufgegliederten Mittel und der Zahlungsmittel werden den Leistungen entsprechend vorgenommen.

Die Anrechnungen zu Lasten der Verpflichtungsermächtigungen werden den Verpflichtungen entsprechend vorgenommen.

Es wird unter den folgenden Elementen unterschieden:

- die mit eigenen Geldern der Gesellschaft finanzierten Tätigkeiten;
- die Programme der Hypothekendarlehen, pro jährliches Programm;
- die Programme der Baustellen, die unter "Möglichkeit der Eigentumsbildung" zusammengestellt sind, pro jährliches Programm;
- die Programme der durch die regionale Gesellschaft zugelassenen Immobiliengesellschaften öffentlichen Dienstes, pro jährliches Programm.

Art. 4. Das Anlegen der verfügbaren Mittel der Gesellschaft erfolgt nach Angebotsausschreibung und im Einvernehmen mit der Abteilung Finanzverwaltung des Ministeriums der Wallonischen Region.

Art. 5. Artikel 2 des vorliegenden Erlasses wird ab dem Haushaltsjahr 1996 anwendbar.

Art. 6. Die Minister, zu deren Zuständigkeitsbereich jeweils der Haushalt und das Wohnungswesen gehören, werden mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Namur, den 4. Mai 1995.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regierung,
beauftragt mit der Wirtschaft, den K.M.B., den Auswärtigen Beziehungen und dem Tourismus,
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten, des Öffentlichen Dienstes und des Haushalts
B. ANSELME

Der Minister der Sozialen Maßnahmen, des Wohnungswesens und des Gesundheitswesens
W. TAMINIAUX

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 95 - 2242

[C - 27443]

4 MEI 1995. - Besluit van de Waalse Regering tot uitvoering van de artikelen 25, 28 en 31 van het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement" (Waalse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 25 oktober 1984 tot instelling van de "Société régionale wallonne du Logement", gewijzigd bij de decreten van 15 oktober 1986, 1 december 1988, 4 juli 1991, 29 oktober 1992, 7 juli 1994 en 24 november 1994, inzonderheid op de artikelen 25, 28 en 31;

Gelet op het ministerieel besluit van 14 augustus 1985 houdende bekrachtiging van de statuten van de "Société régionale wallonne du Logement";

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting,

Gelet op het advies van de "Société régionale wallonne du Logement", gegeven op 13 juni 1994;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,

Besluit :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder : "maatschappij" : de "Société régionale wallonne du Logement".

Art. 2. § 1. De begroting van de maatschappij bestaat uit alle ontvangsten en uitgaven die volgens de aard ervan worden ingedeeld.

Onder ontvangsten en uitgaven worden respectievelijk verstaan alle rechten die aan de maatschappij toekomen of alle verplichtingen die ze, wegens haar betrekkingen met derden, moet nakomen.

§ 2. De schattingen betreffende de ontvangstposten van de begroting houden geen beperking in van de te verrichten ontvangsten.

De op de uitgavenposten aangevraagde kredieten beperken die uitgaven tot het vastgestelde bedrag, tenzij de bewoording ervan bepaalt dat ze niet beperkend zijn, mits toestemming van de Regering.

§ 3. Voor contracten waarvan de uitvoering meer dan een boekjaar in beslag neemt, voorziet de begroting, enerzijds, het bedrag van de vastleggingen die kunnen worden aangegaan, en, anderzijds, het bedrag van het contractengedeelte dat in de loop van het betrokken boekjaar kan worden uitgevoerd.

§ 4. Voor de investeringen van de "Société régionale" wordt een onderscheid gemaakt tussen :

- de met haar eigen middelen gefinancierde activiteiten;

- de programma's voor hypothecaire leningen, per jaarlijks programma;

- de programma's voor gegroepeerde werken i.v.m. de verwerving van een eigen woning, per jaarlijks programma;

- de programma's van de door de "Société régionale" erkende openbare bouwmaatschappijen, per jaarlijks programma.

§ 5. Bij haar begroting voegt de maatschappij een toelichting post per post, alsmede een activiteitenprogramma.

Volgende documenten worden eveneens bij de begroting van de maatschappij gevoegd :

- de tabel met de financiering van de programma's;

- de liquiditeitsprognoses, waarbij de ontvangsten bestaan uit het geheel van de door de "Société régionale" beheerde subsidies en dotaties, de door de door haar erkende openbare bouwmaatschappijen te storten annuïteiten, de opbrengst van de mogelijke verkopen en de financiële opbrengsten, en waarbij de uitgaven met de verwachte uitgaven overeenstemmen.

Art. 3. De rekening voor de uitvoering van de begroting vertoont dezelfde onderverdelingen als de begrotingstabellen.

In de opeenvolgende kolommen van die tabellen worden volgende gegevens vermeld :

- de nummers van de posten;

- de bewoording ervan;

- de prognoses van de ontvangsten of de toegekende kredieten, al naar gelang het geval;

- de geboekte ontvangsten en uitgaven.

Enkel alle rechten die aan de maatschappij toekomen of de lasten die voor haar rekening zijn wegens haar betrekkingen met derden, mogen geboekt worden.

De toerekeningen ten laste van de niet-gesplitste kredieten en van betalingen gebeuren op basis van de prestaties.

De toerekeningen ten laste van de vastleggingskredieten gebeuren op basis van de vastleggingen.

Er wordt een onderscheid gemaakt tussen :

- de met de eigen middelen van de maatschappij gefinancierde activiteiten;
- de programma's voor hypothecaire leningen, per jaarlijks programma;
- de programma's voor gegroepeerde werken i.v.m. de verwerving van een eigen woning, per jaarlijks programma;
- de programma's van de door de "Société régionale" erkende openbare bouwmaatschappijen, per jaarlijks programma.

Art. 4. De liquide middelen van de maatschappij worden belegd na concurrentieoproep en in overleg met de afdeling Thesaurie van het Ministerie van het Waalse Gewest.

Art. 5. Artikel 2 van dit besluit is van toepassing met ingang van het boekjaar 1996.

Art. 6. De Minister van Huisvesting en de Minister van Begroting zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 mei 1995

De Minister-President van de Waalse Regering,
belast met Economie, K.M.O.'s, Externe Betrekkingen en Toerisme,
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Begroting,
B. ANSELME

De Minister van Sociale Actie, Huisvesting en Gezondheid,
W. TAMINIAUX

F. 95 - 2243

[C - 27442]

**11 MAI 1995. - Arrêté du Gouvernement wallon
portant création des régies de quartier de rénovation urbaine**

Le Gouvernement wallon,

- Vu la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;
- Vu le décret du 16 décembre 1994 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1995, notamment l'article 11;
- Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 5 avril 1995;
- Vu l'accord du Ministre ayant le budget dans ses attributions, donné le 18 avril 1995;
- Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 fixant les critères relatifs à la détermination des zones d'initiative privilégiée;
- Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 6 décembre 1985 relatif à l'octroi par la Région de subventions pour l'exécution d'opérations de rénovation urbaine tel que modifié notamment par l'arrêté du 7 juillet 1994;
- Considérant l'efficacité démontrée par les régies de quartier développées par la Société régionale wallonne du Logement;
- Considérant la nécessité de favoriser la requalification sociale et physique des quartiers d'initiatives;
- Considérant qu'afin d'assurer la pérennité de ces initiatives, il est indispensable de définir le cadre, le fonctionnement et les moyens financiers devant être mis en oeuvre et de les doter d'une réglementation adaptée;
- Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;
- Vu l'urgence;
- Considérant qu'il convient de mettre en place dans les plus brefs délais des régies de quartier de rénovation urbaine afin que certaines d'entre elles puissent bénéficier des fonds européens dans le cadre de l'Objectif 1;
- Sur proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, du Patrimoine et des Transports,

Arrête :

Article 1er. Définitions.

Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1. "le Ministre" : le Ministre de la Région wallonne qui a l'Aménagement du Territoire dans ses attributions;
2. "l'Administration" : la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine;
3. "la régie de quartier" : le service ou l'association situé dans un quartier d'initiatives interne à une zone d'initiative privilégiée de type 3 telle que visée par l'article 1er, 3° de l'arrêté du Gouvernement wallon du 7 juillet 1994 fixant les critères relatifs à la détermination des zones d'initiative privilégiée;
4. "CPAS" : le Centre public d'aide sociale;
5. "quartier d'initiatives" : la zone d'initiative privilégiée de type 3;
6. "stagiaire de la régie de quartier" : le demandeur d'emploi ou bénéficiaire du minimum de moyens d'existence tel que défini par la loi du 7 août 1974 instituant le droit à un minimum de moyens d'existence, sans qualification, et qui est lié à la régie de quartier par un contrat de citoyenneté;
7. "le contrat de citoyenneté" : le contrat d'engagement passé entre chaque stagiaire et la régie de quartier selon les modalités déterminées par le Ministre.

Art. 2. Missions d'ordre général des régies de quartier.

§ 1. La régie de quartier a pour mission :

- la préformation d'habitants non qualifiés du quartier d'initiatives dans lequel elle s'inscrit;
- l'éducation permanente;
- l'information de l'habitat du quartier d'initiatives concerné;
- d'être à la source de projets individuels ou collectifs des habitants du quartier d'initiatives concerné, ainsi que toute autre mission jugée indispensable par le comité de gestion visé à l'article 5 pour la requalification sociale du quartier d'initiatives.